

HANDEL'S MESSIAH

HKOS CHRISTMAS CONCERT 2018

韓德爾《彌賽亞》

香港聖樂團2018聖誕音樂會

16 DEC 2018 Sunday 8pm

2018年12月16日(日) 晚上八時

Hong Kong Cultural Centre, Concert Hall

香港文化中心音樂廳

Ticket Price 票價: \$380; \$280; \$180; \$120

Conductor: Prof. CHAN Wing-wah, JP

Soloists: Ian RAO (soprano)

Michelle WU (alto)

Lawrence LO (counter-tenor)

Samuel HUANG (tenor)

Caleb WOO (baritone)

Jimmy CHAN (bass)

Choir: Hong Kong Oratorio Society

Guest Choir: Hong Kong Youth Choir

Special Invited Choir: SKH Lam Woo Memorial

Secondary School Mixed Voice Choir

Organ: WONG Kin-yu

Harpsichord: Pefer YUE

Orchestra: Hong Kong Strings

指揮: 陳永華教授

獨唱: 饒嵐 (女高音)

吳美智 (女低音)

盧柏年 (假聲男高音)

黃加恩 (男高音)

胡永正 (男中音)

陳晃相 (男低音)

合唱團: 香港聖樂團

客席合唱團: 香港新青年合唱團

特邀合唱團: 聖公會林護紀念中學混聲合唱團

風琴: 黃健倫

古鍵琴: 余必達

樂隊: 香港弦樂團

Messiah Sing-in 齊唱彌賽亞

The audience is welcome to join in singing selected choruses, which included joining several open rehearsals. Singing participants should purchase tickets for designated seats through HKOS. Please visit HKOS's website, Facebook page and Twitter for details of ticketing and schedule of open rehearsals.

歡迎觀眾參與部份選定曲目的合唱及公開排練。參與人士需透過香港聖樂團購買指定座位的門票。購票及公開排練日期及時間之詳情請瀏覽香港聖樂團網頁、Facebook專頁和Twitter。

主辦單位 Presenter:



香港聖樂團
Hong Kong Oratorio Society

音樂總監: 陳永華教授 Music Director: Prof. CHAN Wing-wah, JP



www.oratorio.org.hk

媒體合作夥伴 Media Partner:



鳴謝: 康樂及文化事務署
Acknowledgement:
Leisure and Cultural
Services Department

門票現於城市售票網售票處、網上、流動購票應用程式及信用卡電話購票熱線發售。
Tickets are now available at URBITX outlets, on Internet, by Mobile Ticketing App and Credit Card Telephone Booking.

票務查詢
Ticketing Enquiries

節目查詢
Programme Enquiries

3761-6661

9421-1204

enquiry@oratorio.org.hk

信用卡電話購票 2111-5999
Credit Card Telephone Booking

網上購票 www.urbtix.hk
Internet Booking

HANDEL'S MESSIAH 韓德爾《彌賽亞》

Prof. CHAN Wing-Wah, JP 陳永華教授 Conductor 指揮

(Music Director, Hong Kong Oratorio Society 香港聖樂團音樂總監)

Composer and conductor whose music compositions include 8 symphonies, other orchestral and chamber works, choral music, children songs, he has received composition awards from USA, Japan and Mainland China. His biography is included in the New Grove Dictionary of Music & Musicians Online. Prof. CHAN graduated from The Chinese University of Hong Kong, later received Master and Doctor of Music degrees from the University of Toronto. He is currently Vice-President of the Centennial College and Chairman of the Composers and Authors Society of Hong Kong.

作曲家及指揮，創作包括八首交響曲及其它管弦樂等，獲頒音樂獎項無數，包括美國、日本及中國大陸的作曲獎，其名字被列入「葛洛夫音樂百科全書」線上版。畢業於香港中文大學，其後於加拿大多倫多大學深造，取得音樂碩士及博士銜。現任明德學院副校長，香港作曲家及作詞家協會主席。

Lan RAO 饒嵐

Lan RAO has been hailed by European critics as a Soprano who can convincingly interpret the works of German composers with a high level of musicality and precision. "Her voice is phenomenal in size, nuances and coloration" (South German Post) and "Her brilliant interpretation of lyrical poems vividly reflects the pulse of the poet..." (Westdeutschen Allgemeinen Zeitung). She made numerous CD recordings which have been with BMG-Arte Nova, Wergo, Salto Records, Cala Records and China Records distributed worldwide and received critical acclaim.

活躍於國際樂壇、旅德近三十年的女高音饒嵐，她的藝術造詣被國際主流樂評界高度贊揚。例如德國《南德意志匯報》專題評論：「年輕的中國人饒嵐是位聲樂大師，她用晶瑩透明的聲音創造了一種扣人心弦的氣氛。她以對戲劇細節和音調的及敏銳的感覺，塑造了德國歌曲的形像」及《西德意志報》：「傑出的抒情詩連同詩人的心跳都被她演唱出來了」。

Soprano 女高音



Michelle WU 吳美智

Michelle WU started learning piano at the age of 6 under the guidance of Ms. Katherine Huang, and had received numerous prizes at the Hong Kong Music Festival and Oxford Music Festival. She was graduated at the Royal Academy of Music and had previously served as soloist in the presentation of the "Messiah" and other oratorios. Furthering her vocal training under the supervision of renowned vocalist Ms. Lan RAO since 2008, she has performed regularly in different vocal and lunch time concerts over the past decade.

吳美智自六歲起修習鋼琴，師承黃明憲老師，曾於多屆香港校際音樂節比賽及英國牛津音樂節中屢獲獎項。畢業於英國倫敦皇家音樂學院，她曾在《彌賽亞》及其他聖樂作品的演出中擔當獨唱部分。自2008年起，她更追隨著名女聲樂家饒嵐女士學習聲樂，為不同的午間音樂會及聖樂音樂會作恆常演出。

Alto 女低音



Lawrence LO 盧栢年

Lawrence Lo graduates from the University of Hong Kong, majoring in Bachelor of Business Administration. Beginning classical vocal training as a choral member at the age of 4, Lawrence started vocal solo training as a countertenor at the age of 13 with Ms. Zhuo ZHEN. Since 2010, Lawrence has been receiving vocal solo lessons from Ms. Lan RAO. Lawrence has won multiple champions in the Hong Kong School Music Festival and the Hong Kong Youth Singing Festival. In 2014, Lawrence has won the 66th Hong Kong School Music Festival Ms. Barbara FEI Vocal Prize Final Open Class.

盧栢年畢業於香港大學工商管理系。四歲開始學習合唱，十三歲跟隨卓真老師，並於二零一零年起跟隨饒嵐老師學習獨唱，多次獲得香港校際音樂節及香港青少年歌唱節冠軍，並於二零一四年第六十六屆香港校際音樂節費明儀女士獨唱獎公開組總決賽獲得冠軍。現職四大會計師樓審計師，於工餘時間繼續跟隨饒老師鑽研假聲男高音。

Counter-tenor 假聲男高音



HKOS CHRISTMAS CONCERT 2018 香港聖樂團2018聖誕音樂會



Samuel HUANG 黃加恩

Tenor 男高音

Mr. Samuel Huang was graduated from The Hong Kong Academy for Performing Arts and concluded his studies with Baritone Mr. Brian Montgomery. After graduated he study with Mr. Jimmy Chan, and Dr. Oliver Lo. In 2013, Samuel had participated "IMA International Vocal Competition" as a finalist and was awarded the Silver Prize.

抒情男高音黃加恩，活躍於國際舞台的新一代青年歌唱家，早年以優異成績及獎學金畢業於香港演藝學院，2013年奪得「香港-國際聲樂大賽」總決賽歌劇公開組銀獎，同時獲得義大利藝術歌曲組冠軍及最佳演繹獎。

Caleb WOO 胡永正

Baritone 男中音

Music director of Tuen Mun Alliance Church and Voice Instructor at Music Department, The Chinese University of Hong Kong and Qin Music. He is also serving as a Co-ordinator of Music Ministries in Hong Kong Baptist University and conductor of the University of Hong Kong Chamber Singers. Member of NATS. He graduated from Eastman School of Music, The Chinese University of Hong Kong and the Hong Kong Baptist University.

現任宣道會屯門堂音樂指導、於香港中文大學及琴·音樂中心任聲樂教師、香港大學室內合唱團指揮。現任香港浸會大學團隊音樂事工主任。現為美國聲樂教師協會會員。畢業於美國紐約羅徹斯特大學伊士曼音樂學院、香港中文大學崇基學院神學院以及香港浸會大學音樂系。



Jimmy CHAN 陳晃相

Bass 男低音

Bass vocalist and conductor Jimmy Chan is the Music Director of the Hong Kong Vocal Arts Association. Since the 1970s, he has performed widely and impressively as a soloist in masterpieces in collaboration with renowned local and overseas orchestras. Committed to the nurturing of musicians and the promotion of choral art, Jimmy has conducted some 50 choral groups and directed church choirs over the years. He is also a frequent adjudicator in international singing competitions and an instructor at choral/vocal workshops. As the Music Master of St Paul's Co-educational College for a decade and a singing/conducting mentor at various universities in Hong Kong for years, Jimmy has contributed greatly to music education.

男低音歌唱家、指揮家陳晃相，現任香港聲樂藝術協會音樂總監；自七十年代以來，多次與海內外知名樂團合作，在大型作品中擔任男低音獨唱，屢獲好評。陳氏致力栽培音樂人才，熱心推廣合唱藝術，至今擔任過近五十個合唱團的指揮，並長期指導教會詩班。他又多次出任國際聲樂比賽的評委，以及主持合唱與聲樂培訓課程。陳氏曾擔任聖保羅男女中學音樂主任十年，又於香港多所大學教授聲樂和指揮，對音樂教育貢獻良多。



SKH Lam Woo Memorial Secondary School Mixed Voice Choir 聖公會林護紀念中學混聲合唱團

The choir participates in the annual Hong Kong Schools Music Festival and has won a considerable number of prizes over the years. In summer 2008, the choir was awarded the Gold Prize in the 9th China International Chorus Festival. In summer 2010, they won the Gold Medal and the World Championship in the 6th World Choir Games held in Shaoxing, China in the Mixed Youth Choir category. In 2012, they won the Gold Medal of the World Choir Games in the same category in the 7th World Choir Games in Cincinnati, USA. In 2014, they obtained the Gold Medal in the 8th World Choir Games in Riga, Latvia. In 2016, they won the Gold Prize and the Grand Championship in the 13th China International Chorus Festival. Since 2008, the Choir has been invited as the guest choir in the HKOS's concerts frequently.

合唱團多年來積極參與香港學校音樂節比賽，獲獎無數。2008年7月到北京參加第九屆中國國際合唱節，取得青少組金獎。2010年7月獲邀到中國紹興參加第六屆世界合唱比賽，在混聲青年合唱比賽中以90.25分勇奪金獎及世界冠軍名銜。其後於2012年遠赴美國辛辛那提市參加第七屆世界合唱比賽，再奪混聲青年合唱比賽金獎。2014年7月，前往拉脫維亞參加第八屆世界合唱比賽獲得金獎。2016年7月，再赴北京參加第十三屆中國國際合唱節，勇奪少年組金獎及合唱節總冠軍。自2008年起，多次參與香港聖樂團音樂會客席演出。

Hong Kong Strings 香港弦樂團

Hong Kong Strings was founded in early 1998 comprising many enthusiastic local musicians. Members of Hong Kong Strings have vast experience in performing locally and also overseas through cultural exchange activities. Their public service includes concerts in primary and secondary schools, shopping malls, HK Cultural Centre and venue of different social welfare organizations. These concerts include demonstration of instruments and their playing techniques, explanation of the music and composers.

成立於1998年，宗旨是推廣古典音樂欣賞和普及市民對傳統西洋樂器的認識。樂團由多位本地音樂家組成，樂團成員均有豐富演出經驗，個別成員更曾到世界各地作文化交流，並活躍於室樂演奏及音樂製作。示範音樂會一般在中小學、商場、香港文化中心及福利團體會址舉行，內容著重示範演奏、樂器介紹、樂曲及作曲家解說。





Hong Kong Oratorio Society 香港聖樂團

The Hong Kong Oratorio Society (HKOS) is a non-profit-making organization founded in 1956 by Mr. Wong Ming-tung. It aims at enhancing one's personal quality through music and provide citizens with rich spiritual and cultural life. HKOS takes its name from its favorite genre the oratorio, which refers to extended choral works with religious or mythological stories. Its first conductor was Mr Frank Huang who was succeeded by Dr Wong Wing-hee serving as Principal Conductor for many years and was made Emeritus Conductor after retirement. Prof. Chan Wing-wah became Music Director from 1995. The choir has gone on concert tours in overseas and major cities in Mainland China.

為非牟利團體於1956年組成，以音樂提高個人素質，提供市民優質的精神與文化生活。擅長演繹富戲劇性內容的神曲(oratorio)，故取名Oratorio Society。創團指揮為黃明東先生，指揮黃飛然老師，後由黃永熙博士歷任首席指揮及榮譽指揮，自1995年由陳永華教授擔任音樂總監兼指揮。香港聖樂團多次前往海外及中國多個主要城市演出經典曲目。

Hong Kong Youth Choir 香港新青年合唱團

Established in 1998, Hong Kong Youth Choir (HKYC) is an energetic and creative choir in Hong Kong which has an inclusive repertoire from Baroque to Broadway. She also dedicates herself in championing local and Asian premieres of various choral works. Recent notable performances include a complete Les Misérables, "Choral Panorama - Local Sound" Series, an all-Rutter programme conducted by the composer himself and J.S. Bach's complete motets. The choir also got prizes from international choral competition in Singapore and Taipei, with a champion in the Musica Sacra category of the former. Entering its 20th year, the choir will continue to hold concerts and other activities, in order to give quality choral music in Hong Kong. 於1998年成立，是香港最富生命力與創意的合唱團之一。合唱團演出的曲目橫跨巴洛克到百老匯時代，並致力於香港或亞洲首演不同合唱作品。近期演出包括全套《孤星淚》、「合唱全景—本地聲音」系列、由約翰·盧特親自指揮的作品專場及巴赫全套經文歌等。合唱團亦曾於新加坡及台北的國際合唱大賽獲獎，更於前者獲得聖樂組冠軍。踏入第二十年，合唱團將繼續舉辦音樂會及其他活動，為香港帶來更多精彩的合唱音樂。

Discount Scheme:

- ★ Half-price tickets available for senior citizens aged 60 and above, people with disabilities and the minder, full-time students and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients.
- ★ 30% off on standard tickets for Members of Hong Kong Oratorio Society.
- ★ **Cheers! Series Discount**
For each purchase of standard tickets for different stage shows / film programmes in the 'Cheers!' Series, the following concession applies: 10% off for any 2 programmes; 15 % off for any 3 programmes; 20% off for 4 or more programmes.
- ★ **Family Package Discount**
20% off on standard tickets for each purchase of 2 standard tickets and 2 student concessionary tickets of the same stage show / film programme in the 'Cheers!' Series.
- ★ **Group Booking Discount**
10% off for each purchase of 4-9 tickets; 15% off for each purchase of 10-19 tickets; 20% off for each purchase of 20 or more tickets.

Patrons can enjoy only one of the above discount offers. Please inform the box office staff at the time of purchase.

One ticket per person regardless of age, admission subject to age limit specified for each event.

For programme details of the 'Cheers!' Series, please refer to the Series brochure or visit www.lcsd.gov.hk/cp.

Running time of this performance is about 2 hours 15 minutes with an intermission of 15 minutes.

Audience is strongly advised to arrive punctually. No latecomers will be admitted until the interval or a suitable break in the programme.

The presenter reserves the right to substitute artists and change the programme should unavoidable circumstances make it necessary.

Audience aged 3 and above are welcome.

購票優惠:

- ★ 年滿60歲的長者、殘疾人士及看護人、全日制學生及綜合社會保障援助受惠人可享有半價優惠。
- ★ 香港聖樂團團員可獲正價門票7折優惠。
- ★ 「開懷集」系列套票優惠
同時購買2場不同節目的正價門票可獲9折優惠；3場可獲85折優惠；4場或以上可獲8折優惠。
- ★ 家庭套票優惠
每次購買「冬日開懷集」系列同一舞台演出 / 電影節目2張正價門票及2張學生優惠門票，正價門票可享有8折優惠。
- ★ 集體購票優惠
每次購買門票4至9張9折；10至19張85折；20張或以上8折。

上述購票優惠只可享用其一，請於購票時告知票務人員。

每票只限一人進場。幼童不論年齡亦須憑票入場(入場須合乎年齡限制)。

有關「開懷集」系列的節目詳情，請參閱系列小冊子或瀏覽 www.lcsd.gov.hk/cp。

節目長約二小時十五分鐘，包括中場休息十五分鐘。

觀眾務請準時入場，遲到者須待中場休息或節目適當時間方可進場。

如遇特殊情況，主辦機構保留更換節目及表演者的權利。

歡迎三歲或以上人士入場。